Querido Remón:

¿Tengo que decirte que recibí la tuya del 17 de Marzo? De vergüenza recordar fechas tan alejadas, pero es así. Mi silencio tiene en esta ocasión todavía menos excusa: me daba una gran noticia que nos alegró profundamente y pensaba y hubiera debido escribirla inmediatamente felicitándote. No lo hice así, ni tampoco he cumplimentado algún otro encargo que me hacías. Puedes creer sin embargo que nuestro sentimiento, aunque tan tardo en manifestarte, ha sido tan real como si se hubiera tratado de un triunfo personal.

Excuso decirte que leí también los recortes con el mayor interés y que en su día leeré también el libro con verdadera pasión. Y como por desgracia mis conocimientos del irlandés antiguo —sin hablar del galés— no serán todavía ni mucho menos suficientes para leer los textos originales, excuso decirte que tendrá que apoyarme casi exclusivamente en vuestra traducción. Cuando se publique el libro, ya harás el favor de tenerme al corriente de su precio para ver si puedo comprar uno para un regalo.

Voy a hablarte de una serie de cosas a medida que se me vayan ocurriendo. Después de un silencio tan largo es inevitable que uno no pueda escribir con mucho orden. La causa principal de no haberte escrito ha sido mi deseo de preparar lo mejor posible los próximos exámenes. Ahora tengo un vital interés en acabar este año la licenciatura y espero ir este año un poco mejor preparado que otras veces. Para el futuro, dentro de las posibilidades académicas españolas, tenía que elegir, casi sin otra opción, entre el latín y el griego y me he decidido por el latín. No es que piense convertirme en un latinista, pero dentro de las lenguas indo-europeas pienso dedicarme a las occidentales —italicas, cánticas y hasta cierto punto germánicas—. Ya creo haberte hablado de que necesitaba ampliar mi campo de estudios y esta ampliación es la que me parece más adecuada para el mejor conocimiento de la España antigua. No sé si sabes que la famosa gramática comparada de las lenguas indo-europeas atraviesa una seria crisis. Ha contribuido a ello en gran parte el descubrimiento del hitita —y alguna otra lengua del Asa Menor— y del tocario. El caso es que la imagen clásica del i.-e., la de Brugmann, ha cha a base principalmente del a. indio y del griego con algún ingrediente extraño, no parece ya capaz de sostenerse. Hasta hay quien sostiene —con razón— que el latín es mucho más arcaico que el griego e incluso que es la lengua indo-europea más arcaizante. Sea de esto lo que fuera, el caso es que las lenguas indoeuropeas de la España antigua pertenecían con toda probabilidad al grupo occidental.

He podido enterarme un poco mejor de las teorías de Tozer porque recientemente nos ha enviado su "Léxico de las inscripciones ibéricas (celtiberico e ibérico)" (Estudios dedicados a Menéndez Pidal, II, 273-323) y su obra sobre las "Lenguas hispánicas antiguas" cuya ficha bibliográfica creo haberte dado. En resumen, en cuanto a las distintas capas indo-europeas en la península, el impulso parece haberlo dado Pokorny. Ya tienes noticias de un famoso artículo de éste en la "Keltische Zeitschrift", creo, que dirigía. Se trataba de resumir de la identificación de la cultura de la Lusacía con los ilirios y de la coincidencia de la difusión de los campos de urnas con la toponimia de tipo ilirio. Pokorny hizo extensiva a España esta difusión —que en realidad había sido apuntada por Gómez Moreno, quien llamaba ligares a los i.-e. preceltas—. Como no conozco directamente sus trabajos, te diré que por lo que he leído algunos de los principales argumentos lingüísticos de P. parecen ser el nombre pármeno, no latino, que aparece ya en una inscripción latina en León y que equipara, creo que muy acertadamente, con el a.i. pármeno —altísimo—, es decir, que se trata de un superlativo i.-e. de tipo corriente. No necesito decirte que esa p- no hubiera podido conservarse de tratarse de una lengua celta —ofr. a.i.r. athbr "padre", etc.—. Otro es el nombre de los peleones que deriva por lo visto de una raíz i.-e. "plen-" y traduce por "los orgullosos".
Lo que Tovar ha añadido a estas ideas creo que es poco más o menos esto. En primer lugar, que las inscripciones de Penalba de Villastar (creo que en Teruel) denotan una lengua celta, de tipo godílcel como el irlandés. Los principales elementos para deducirlo son un uíros ueramos o uoramos, que aparece repetido, y que interpreta, creo que acertadamente, por vir principe. Es el representante de un imper-amos, otro superlativo, con pérdida celtica de -p- (cfr. gr. hypér, lat. s-uper, etc. "sobre" "encima") y la enclítica -que (en latín también -que "y") que en las lenguas celtas no godílcelas hubiera dado -pe-. Luego ha distinguido dos zonas por la manera de indicar la procedencia en las inscripciones. En una, la más extendida por el centro de España, representada también N. de la Cordillera Cantábrica, va detrás del nombre la indicación de la gentilitas en genitivo plural. En la otra, representada principalmente en Galicia y N. de Portugal se indica generalmente ex o eo con un adjetivo. El signo y sus variantes se suele leer, como sabes, centuria. De todos modos, creo que Tovar no está muy seguro de la posición de galácios y lusitanos en relación a las invasiones 1.-e. Por otra parte, es sabido que Hernando Balomori interpretó, satisfactoriamente, a juicio de casi todos, como celtica la inscripción de Lemas de Melede.

Lo que no ha sido posible prepararte ha sido la biografía de Pokorny, por falta de datos. Me habrías sido necesario escribirle a Tovar, pero, sabiendo el empeño con que los investigadores españoles se dedican a escribir rollos que les permitan aumentar en lo posible sus escasos recursos, era cosa que no podía hacer. He reunido aquí algunos datos de obras suyas y, si todavía te sigue interesa, creo que podría redondear bastante bien su biografía en Madrid. Ya me dirás si todavía puede ser de algún interés.

Te incluyo un recorte de una interview con Azaña que ha publicado un periódico de aquí. Creo que te interesará. Haya ya bastante tiempo que le conoci, aunque con motivo de una conversación sobre las dificultades de aprender griego. Creo que a hacer filosofía. Estos últimos días he hablado más con él, quiero decir de temas más variados, pero tampoco mucho.

Cuando regrese de Madrid, si termino bien todo, pienso dedicarme a escribir una serie de rollos. Te agradezco muchísimo los datos que me facilitaste. ¿Sobre Cambo, etc.? me han facilitado bastantes más del País Vasco francés y zonas vecinas, pero no sé bien cómo interpretarlos. Estoy bastante intrigado con todo ello. Holmer, con quien tengo una correspondencia frecuente, está también muy interesado con el tema.

De otros celtistas, te diré que estoy contento con Julio que últimamente ha abandonado los excesos de la escuela francesa y que se está volviendo en sus trabajos, dentro de lo posible, prudente y ponderado. Es como si estuviera contagiado de circunspección galáctica y muchas veces creo descubrir en sus palabras ecos de otras que he oído de distinta boca. En fin, ya te digo que es dentro de lo posible, aunque tal vez dudos de ello.

Aquí todos seguimos muy bien, excepto tal vez el padre cuyo estómago no termina de arreglarse. Matilde está muy contenta ante el próximo viaje —no sé si te he dicho que nos vamos todos a Madrid— y la niña está aumentando prodigiosamente en peso y estatura. Sus aptitudes para la lingüística siguen con todo siendo un enigma.

Tengo mucho interés en que me escribas lo que ha resultado del reconocimiento a que te sometieron. De todos modos, lo que te decían era ya para dar una gran tranquilidad. ¿En qué quedaron los análisis? Espero que me hablarás también un poco de tus proyectos. No he sabido absolutamente nada desde hace mucho tiempo de Juanos. ¿Has sabido tú algo?

Muchos recuerdos a Isabel de nuestra parte y tú recibe, nuestro más cordial saludo.

[Signature]
La Voz de España 1-5-1951

DIÁLOGOS DONOSTIARRAS POR ALBERTO CLAVERIA

El sindicalismo, importante realización federalista

La economía puede regularse por sí misma

El tema de entrevista que me plantea, podría parecer en es-

micos, en tanto no sean superiores, por ejemplo, la moral. Se busca un
Porque cosa que era a aquella precesión, fué la tablilla a Alejandro Magno, con la condición de que si no llegaba su desembarco, estaría derrotado, y eso terminado, de tal manera las declaraciones, se publicó consignado en un metatítulo sobre la preparación de la ciudad de Cartago, para ser invadida en toda su extensión... Así se produjo lo que precisan los textos, empezando a hablarse en las casas de España y en las de Portugal.

Por lo tanto, si era a aquella precesión, fué lo tablilla a Alejandro Magno, con la condición de que si no llegaba su desembarco, estaría derrotado, y eso terminado de tal manera las declaraciones, se publicó consignado en un metatítulo sobre la preparación de la ciudad de Cartago, para ser invadida en toda su extensión... Así se produjo lo que precisan los textos, empezando a hablarse en las casas de España y en las de Portugal.

Porque cosa que era a aquella precesión, fué la tablilla a Alejandro Magno, con la condición de que si no llegaba su desembarco, estaría derrotado, y eso terminado, de tal manera las declaraciones, se publicó consignado en un metatítulo sobre la preparación de la ciudad de Cartago, para ser invadida en toda su extensión... Así se produjo lo que precisan los textos, empezando a hablarse en las casas de España y en las de Portugal.